

Estuvo ayer en Pamplona en el curso de urbanismo del centro "Victor Eusa"

John Friedmann y la planificación democrática de la ciudad

- * «Hay que vincular los conocimientos del científico a los del hombre de la calle en pro de la comunidad»
* «La planificación no es incompatible con el suelo privado, pero hay que pasar más parte de los terrenos al uso común»
* «Es falso decir que la planificación puede quedar en manos de los expertos porque no hay expertos del futuro»

No es posible formular una planificación aséptica de la ciudad. La planificación no es algo tecnocrático y apolítico.

John Friedmann, profesor de Planeamiento Urbano en la Universidad de California, estuvo ayer en Pamplona exponiendo su "Estrategia democrática del desarrollo urbano" en el curso organizado por el Centro de Estudios de Urbanismo de Navarra "Victor Eusa".

espacio. Pero a un nivel de divulgación le diré que yo no acepto las distancias absolutas entre la ciudad y el campo. Creo que la ciudad es un organismo histórico surgido en el conflicto de intereses con el campo, un organismo surgido para captar y concentrar la riqueza del campo.

Un estilo de vida
¿Qué es para usted la ciudad, Profesor?
Tengo una definición que me sirve: la ciudad es un subsistema social en un

mente; pero, con gran riqueza en sabiduría. Frente a ese conocimiento está el conocimiento del científico que se mueve a través de modelos poco aplicables.

Usted aprovecharía conjuntamente los dos niveles de conocimiento...
Si, claro. Hay que vincular la sabiduría del científico a la del hombre de la calle. Y todo eso en un proceso que busca una actuación en pro de la comunidad.

Mejorar la ciudad

Ese hombre de la calle se queja de su ciudad en el noventa y nueve por ciento de los casos. También aquí, en Pamplona, y con razones sobradas.



John Friedmann, "todos a planificar". (Foto Zubielta y Retegui).

El hombre jamás estará satisfecho. No vivimos en el paraíso. Pero es que además hay problemas grandes que no se deben sólo a la falta de planificación, sino a la existencia de un sistema que genera problemas a un ritmo mayor que el del control de esos problemas.

Y lo que pasa aquí. ¿Cómo conciliar la planificación con un suelo que no está en manos de los planificadores?

Hay que conseguirlo porque no es incompatible la planificación de la ciudad

JOSE M. IRIBERRI

Rumor en Sindicatos: el delegado se marcha de Navarra y deja la Organización

* Señor González Olivé: «No hay nada definitivo. La decisión ha de ser personal y no hay nada que me obligue»

Ayer en la Casa Sindical, entre funcionarios y trabajadores, corría insistentemente un rumor: El Delegado Provincial don Fernando González Olivé se marcha de Navarra y la Organización Sindical para entrar a trabajar dentro del campo de la empresa privada.

no hay nada que me obligue.
«La O. S. seguirá siendo válida»
Le preguntamos al señor González Olivé si el hecho de pensar en marcharse de la Organización Sindical cuando ésta se encuentra en un punto distinto, en una nueva etapa, no era huir de algo que se está acabando.

De hecho parece ser que ya hace algunos días en Madrid se comentaba que el señor González Olivé podría ir a ocupar la Delegación de la capital de España que se encontraba vacante.

Un paso fugaz
Si se confirma la marcha del Sr. González Olivé su paso por la Delegación de Navarra habrá sido realmente fugaz.

Si se confirma la marcha del Sr. González Olivé su paso por la Delegación de Navarra habrá sido realmente fugaz. Apenas siete meses han transcurrido desde que tomara posesión de su cargo el 31 de marzo pasado.

nos vamos a entender aunque partamos de posturas discrepantes.
Su manera de pensar no ha cambiado mucho desde entonces. «A mí me habían hablado —nos decía ayer— de la Delegación de Navarra como algo tremendo. Lo cierto es que yo no me he sentido torturado. Siempre ha habido en mí una postura de honestidad.

«Pero la imagen que de Navarra se tiene desde fuera, o al menos la imagen que a mí me habían creado, no corresponde a la realidad. Yo no he conocido grandes conflictos en lo que he estado aquí. Si he visto una gran inquietud, un sentimiento obrero muy arraigado, aunque también falta de tradición. No puedo decir que me siento ahora un navarro más porque sería un cumplido tonto. Pero sí es cierto que mi manera de pensar enlaza bastante con la de los navarros.»

Fernando González Olivé no está muy decidido a hacer un balance porque para él no son todavía los momentos de la despedida. «De hecho estoy trabajando a tope, haciendo cosas que no son las de un hombre que se va. Lo tengo que pensar y después, si decido marcharme, ya hablaremos.»

J. ROZAS

REUNION SOBRE EL CENTRO AUZOTEGUI

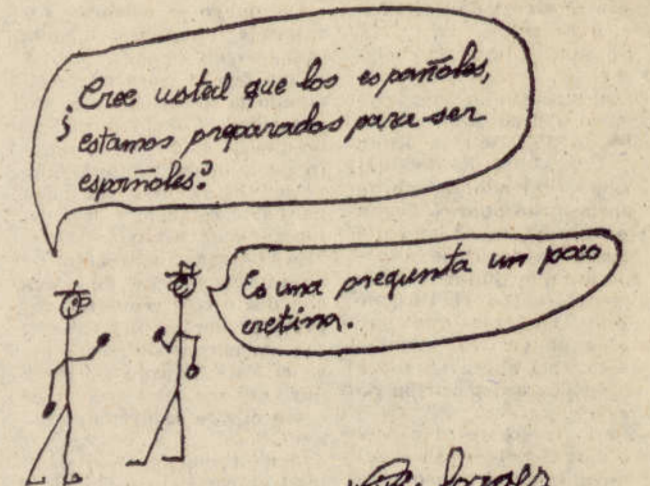
La Chantrea, con más de 25.000 habitantes, no tiene ningún centro para jóvenes

En la tarde del jueves unas cincuenta personas de la Chantrea —casi todos jóvenes— se reunieron para tratar del centro Auzotegui, propiedad del Patronato Francisco Franco, arrendado al Arzobispado, y que fue cerrado como centro juvenil por el anterior Gobernador Civil.

Posteriormente, hace tres semanas, varios miembros de la Asociación estuvieron hablando con el Sr. Arzobispo sobre el tema. El centro, en el tiempo que funcionó, se puede decir que ha sido el único sitio que en los últimos años ha habido en el barrio para cubrir las necesidades culturales y sociales.

En la reunión citada, se trató concretamente la situación de Auzotegui, en una parte del cual hoy existe un centro infantil parroquial y una guardería. La primera propuesta de un joven fue simplemente entrar en él y adecentarlo.

Otros asistentes indicaron que antes de abrirlo de esta manera, había que hacer una campaña de concienciación en el barrio, porque si no, no iría gente más que el primer día y habría problemas de funcionamiento interno si antes no se hacía también un reglamento.



Los dos chistes aquí reproducidos pertenecen a la exposición de cultura (dibujo, chistes, poesías, obras artesanales, etc.) que jóvenes del barrio montaron hace un mes en Auzotegui.

biemas de limpieza y algún pequeño follón de funcionamiento) y se dijo que sería difícil que una vez «asaltado» el centro acudieran a él los ancianos si antes no se legalizaba. Otro asistente que no estuviera legalizado, iría si las actividades eran interesantes.

María Ostiz a su regreso de Acapulco

“Seguiré siendo la misma”
“Me presento al Festival de Villancicos de Pamplona”

Madrid, 5.—(Servicio especial).
María Ostiz, con su triunfo en la mano, llegó esta mañana, a primera hora a Madrid procedente de Méjico, tras haber obtenido, por primera vez para España, el primer puesto en el Festival de la OTI. Hablamos con ella en Prado del Rey a donde se ha trasladado nada más bajar del avión para grabar una entrevista en el programa "Gente".

que ningún cantante ha querido presentar una canción mala y eso se veía en el entusiasmo que cada uno ponía en los ensayos, en el concurso, en todo.
Desde Méjico dijiste que había canciones muy buenas que podrían haber ganado, ¿no es cierto?
Sí, yo dije que había gente que lo hacía muy bien. Pero creo que lo importante en estos festivales es participar deportivamente y jugar una carta en la baraja. Así, al menos, si no ganas, tampoco te llevas el batacazo.

premio nobel. Vamos a ser más humildes y vamos a ayudarnos de una vez unos a otros.
¿Irias a otro festival?
Si me da la venada, sí. De momento voy al Festival de Villancicos de Pamplona, con una canción que presenté al mismo tiempo que la de la OTI. Creo que ha cambiado la idea del villancico. Yo grabé dos el año pasado. Pero lo que pasa es que apenas se oyeron, como casi todas mis canciones. El del festival se llama "Aguinaldo" y en él le pido al niño que nos libre de la vanidad, de la soledad, y que nos dé paz y respeto por el prójimo, que es la base de toda paz.



PASTELERIAS RUÑABERRI
Compruebe vd. por qué, cada día, vendemos más.
especialidad en pastel vasco.
Avda de Pio XII, 7y Bergamín. 26

THOMSON GENERAL ELECTRIC ESPANOLA
el televisor panorámico en color 27 C-5
GRANDES FACILIDADES DE PAGO
CICLOS NOAIN
Pl. Príncipe de Viana, 2 Pamplona

María Ostiz está cansada y así lo demuestran las ojeras en su cara. «Llevo veinticuatro horas sin dormir, dice, y esto de los cambios de hora es horrible. En Méjico, entre la hora y la presión atmosférica me quedaba dormida en cualquier lado y resultaba a veces un poco violento».

¿Crees entonces que este tipo de festivales son buenos?, que, concretamente para tu carrera puede ser positivo?
Creo que un festival es una oportunidad para convivir y competir con unas personas y en este sentido es positivo. Y concretamente el de la OTI es importante para la música de habla hispana. Es una oportunidad de que salgan nuevas cosas y no cantemos siempre lo mismo. En cuanto a mí, pienso que también es positivo. Por supuesto que el haber ganado no va a hacer que cambie de estilo.

¿Crees que desde allí no sonaba tal mal. Pero yo no puedo dar mi opinión porque creo que cada uno de los cantantes puso todo su entusiasmo y todo su espíritu. Por otra parte, creo que yo no soy la indicada y no debo dar un elemento de crítica. Conmigo se han portado todos fabulosamente y eso es lo que más me ha emocionado. Pero pienso

Susana OLMO

AYUNTAMIENTO de PAMPLONA
CONTRIBUCION E IMPUESTOS UNIFICADOS
Se recuerda que el próximo día 15 de noviembre, termina el plazo para el pago de los recibos del SEGUNDO SEMESTRE.
El pago de dichos recibos ha de efectuarse en cualquiera de las oficinas de la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona, previa presentación del aviso-recibo que a tal fin se ha enviado a cada contribuyente.

Ayer, lleno en los Salesianos

"Salvemos Belagua" y no al plan de Bankunión, unanimidad en la mesa redonda sobre el tema

Ayer a las 8 de la noche, con el Salón de Actos lleno (unas 750 personas), se celebró una mesa redonda sobre "Salvemos Belagua".

Diputación y turismo

Nuevamente habló el Sr. Bueno para manifestar que el problema de Isaba es de todos los navarros y que la Diputación somos todos los navarros.

A la entrada se vendían a 30 pesetas los folletos sobre el tema escritos por estos tres últimos y libros sobre el "Presente y futuro del espacio pirenaico".

El señor Conget comenzó en primer lugar resumiendo las actuaciones del Ayuntamiento de Isaba, que se opuso al plan de Belagua encargando en octubre de 1974 el Plan General de Ordenación.

Explicó que las recientes conversaciones con Bankunión habían surgido después que Bankunión-Etudes amenazara con querrela al Ayuntamiento de Isaba.

Agua y especulación

A continuación el señor Bueno expuso que en el plan especial promovido por la Diputación y denegado en su día por el Ministerio de la Vivienda, había una serie de fallos técnicos y aspectos no contemplados, como el del suministro de agua, elemento cuyo conocimiento es indispensable.

Belagua, parque de recreo

Citó también otras actuaciones desafortunadas en Navarra (Conserna, Covina, la autopista, la papelería de Tudela...)

De nuevo tomó la palabra el Sr. Conget para aludir a un estudio socioeconómico del Roncal encargado en 1970 por la Junta del Valle, que desde 1971 estaba archivado y "no se conocía hasta ahora".

En lo referente al aspecto ecológico, el Sr. Elósegui manifestó que el nuevo plan de Bankunión "no cambia los planteamientos".

Ayer, en el C. M. Goroabe

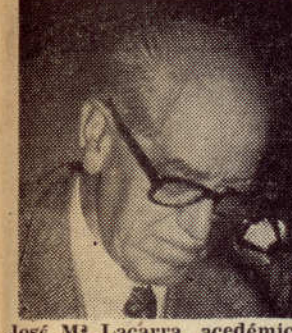
Mesa redonda sobre historia, derecho foral y Ley Paccionada



Jaime Ignacio del Burgo, abogado y tratadista foral.



Alfredo Floristán, catedrático de Geografía y moderador de la mesa redonda.



José M. Lacarra, académico de la Real de la Historia y catedrático en Zaragoza.



Francisco Salinas Quijada, abogado, miembro del Tribunal Administrativo de Navarra y foralista.

—El tema de esta mesa redonda es "Navarra y la Historia" y los componentes de esta mesa redonda hemos pensado centrarla en un tema concreto: la singularidad histórica de Navarra en el más amplio sentido que debe darse a la expresión.

Se sentaron a la mesa redonda D. José M. Lacarra, estelés, académico de la Real Academia de la Historia y Catedrático de Zaragoza; José Javier Uranga, director de DIARIO DE NAVARRA e "historiador de corazón".

Resistencia a dejarse absorber

—La primera pregunta —dijo Floristán— la quiero dirigir al Prof. Lacarra y es ésta: ¿Es singular, único, excepcional y milagroso el caso de Navarra, su formación e historia?

—Ni Navarra ni ningún país —contestó Lacarra— es todo eso. Singulares y únicos, sí, porque cada cual es diferente. Pero milagroso, para mí como historiador, no lo son.

—¿Cómo pervive? Yo diría que, en los últimos siglos, Navarra acertó en las crisis, jugó por el que sería el ganador y acertó. Esto, por ejemplo, no les pasó a los catalanes, que dejando a un lado explicaciones, no tienen la suerte de acertar a jugar más que por el que pierden.

—Es indudable —expuso J. J. Uranga— que en el arranque del reino, Guipúzcoa y Vizcaya giraron en torno al reino de Asturias.

Y tras referirse a la estructura económico-social y su pervivencia hasta hace veinte años, terminó: —No debe desconocerse este substratum humano, que en cualquier momento puede volver a salir a flote.

astucia y maniobra. Claro es que si se pregunta por su carácter de navarro a un roncalés, a uno de Estella a uno de Baztán, creo yo, dirán que son navarros no por ser de la provincia de Navarra, sino por algo más profundo en la Historia, lo mismo que los judíos son judíos.

De lo vascón a lo vasco

El moderador planteó a J. J. Uranga la cuestión de lo vasco en Navarra.

—Yo creo que, con la documentación delante, se distingue perfectamente vascón, navarro, vasco y vascongado. Los primeros testimonios griegos y romanos describen con toda claridad a los vascones, que coinciden con la Navarra histórica.

Derecho foral como traje propio

El Sr. Salinas Quijada, que comenzó asegurando que "somos distintos en lo que hace al Derecho Foral Navarro", comenzó distinguiendo costumbre y tradiciones. Y a la pregunta concreta del moderador respecto a las diferencias con Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, el foralista precisó.

—En lo que hace a la costumbre, como fuente del Derecho Foral, tenemos una gran similitud. La costumbre como base del derecho consuetudinario es también característica del derecho foral vasco.

El Sr. Salinas, que advirtió que hablaba desde su punto de vista de jurista, no de político, recordó las dos características básicas con que Castán perfiló los derechos forales: todos: libertad civil y espontaneidad jurídica.

—No —contestó Salinas Quijada. Una legislación única, un código foral para los cuatro, no. Hace años Luis Silvea, que era castellano, escribía que sentía no ser navarro o aragonés, porque no podía apropiarse el derecho foral.

El Prof. Floristán preguntó qué relaciones mantuvieron Guipúzcoa, Alava y Vizcaya con Navarra, cómo funcionaba la frontera política.

—Es indudable —expuso J. J. Uranga— que en el arranque del reino, Guipúzcoa y Vizcaya giraron en torno al reino de Asturias.

ronda. Era la frontera de bandos, que, ojo, no significa bandos, una frontera que para la mentalidad de la época era tan castellana como la de Fitero. Todo esto se ve bien en alguna documentación que publicó Campión en la séptima serie de sus Euskarianas. La confusión posterior llevó a algún escritor a decir, por ejemplo, que Aicita hubo dos, uno en Larráun y otro en la Ribera.

Derecho foral como traje propio

El Sr. Salinas Quijada, que comenzó asegurando que "somos distintos en lo que hace al Derecho Foral Navarro", comenzó distinguiendo costumbre y tradiciones. Y a la pregunta concreta del moderador respecto a las diferencias con Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, el foralista precisó.

—En lo que hace a la costumbre, como fuente del Derecho Foral, tenemos una gran similitud. La costumbre como base del derecho consuetudinario es también característica del derecho foral vasco.

El Sr. Salinas, que advirtió que hablaba desde su punto de vista de jurista, no de político, recordó las dos características básicas con que Castán perfiló los derechos forales: todos: libertad civil y espontaneidad jurídica.

—No —contestó Salinas Quijada. Una legislación única, un código foral para los cuatro, no. Hace años Luis Silvea, que era castellano, escribía que sentía no ser navarro o aragonés, porque no podía apropiarse el derecho foral.

El Prof. Floristán preguntó qué relaciones mantuvieron Guipúzcoa, Alava y Vizcaya con Navarra, cómo funcionaba la frontera política.

—Es indudable —expuso J. J. Uranga— que en el arranque del reino, Guipúzcoa y Vizcaya giraron en torno al reino de Asturias.

Y tras referirse a la estructura económico-social y su pervivencia hasta hace veinte años, terminó: —No debe desconocerse este substratum humano, que en cualquier momento puede volver a salir a flote.

PENULTIMA PAGINA

1 MINUTO

Modificaciones tributarias por la situación económica

La Diputación Foral ha acordado diversas modificaciones tributarias ante la situación económica actual, de acuerdo con el Real Decreto-Ley del pasado 3 de octubre.

Las contribuciones de los Ayuntamientos

El B. O. de Navarra, del día 1, publica las cuotas que deben pagar por el año 1976 los Ayuntamientos de Navarra por única contribución para el Estado y la Provincia.

Billete de 100 ptas. a dos colores

Un nuevo billete, esta vez de 100 ptas., ha aparecido con rasgos anormales. Su numeración es IB-0613896 y se trata de un "marrón" de los de Manuel de Falla.

El billete está en las manos de Manuel Apestegui, de 17 años, que estudia COU en Pamplona y es natural de Sada de Sangüesa.

Manuel Burguete, detenido

Sobre las ocho de la tarde de ayer en las inmediaciones del Seminario fue detenido Manuel Burguete, vicepresidente del Consejo de Trabajadores y presidente de la UTT del Metal.

La Policía pidió el carné a Burguete y alguna persona más y les tomó la filiación. Al ir a recoger Burguete su coche en la parte trasera del edificio, la Policía que estaba allí de vigilancia, que al parecer había registrado el vehículo, lo detuvo.

INFORMACION LABORAL

No se celebró la asamblea de parados

Ayer en la Casa Sindical estaba prevista la celebración de una asamblea de los parados de Navarra. Dicho acto no llegó sin embargo a celebrarse por falta de permiso.

También se negó el permiso para la celebración de otra asamblea, esta vez del sector unitario de Comisiones Obreras, que hasta después de la misma fecha no podrá celebrarse.

Aprobado el convenio de Pastelería

El delegado de Trabajo ha aprobado el convenio sindical para obreros de pastelería y confitería de Navarra. La duración del mismo será de dos años con vigencia retroactiva desde el 1 de mayo de 1976.

Tanto el acuerdo como el texto del convenio aparecen publicados en el B. O. de Navarra del día 3.

Crónica meteorológica Por Mariano MEDINA

Otro frente de chubascos

SITUACION ATMOSFERICA ACTUAL Y EVOLUCION PROBABLE

Otro frente de chubascos, ya el séptimo, habrá penetrado en España cuando esta crónica vea la luz del día.

Se registrarán lluvias y chubascos (aunque alternando al principio con claros) en Galicia, Cantábrico, Cuenca del Duero, alto Ebro, Castilla la Nueva, Extremadura y Andalucía.

TEMPERATURAS A LAS 14 HORAS DE AYER

España: Bilbao, Avila y Madrid 14. Santander, Zaragoza y Sevilla 17. San Sebastián y Palma de Mallorca 15. Vitoria, Pamplona y Logroño 13. Burgos y Soría 10. La Coruña 16. Valladolid 7. Barcelona 18. Valencia y Las Palmas 22. Málaga 21.

Otras del resto de Europa: Estocolmo y Copenhague 7. Londres 12. Bruselas, Zurich, París y Lyon 8. Ginebra 10. Burdeos y Milán 15. Lisboa 16. Frankfurt 3. Roma 18. Helsinki 2 y Moscú 4 bajo cero.

EL TIEMPO EN PAMPLONA

DATOS FACILITADOS POR EL OBSERVATORIO DE PAMPLONA

Table with 4 columns: A las 7 horas, A las 13 horas, A las 18 horas, and values for pressure, temperature, wind direction, and cloud amount.

AYUNTAMIENTO de PAMPLONA

Impuesto de Circulación para Vehículos de servicio público.

Se comunica que el plazo para el pago del impuesto de 1976, finalizará el próximo día 13 de noviembre inclusive.

La entrega a cuenta será igual a la cuota de 1975. Deberá formularse Solicitud-declaración en impreso que se facilitará en las oficinas municipales de recaudación.